



2007年3月6日

ソフトウェアの国際化開発技術で  
国際化JP株式会社（国際化開発技術）と  
株式会社アクティブポイント（現地語化開発技術）が提携

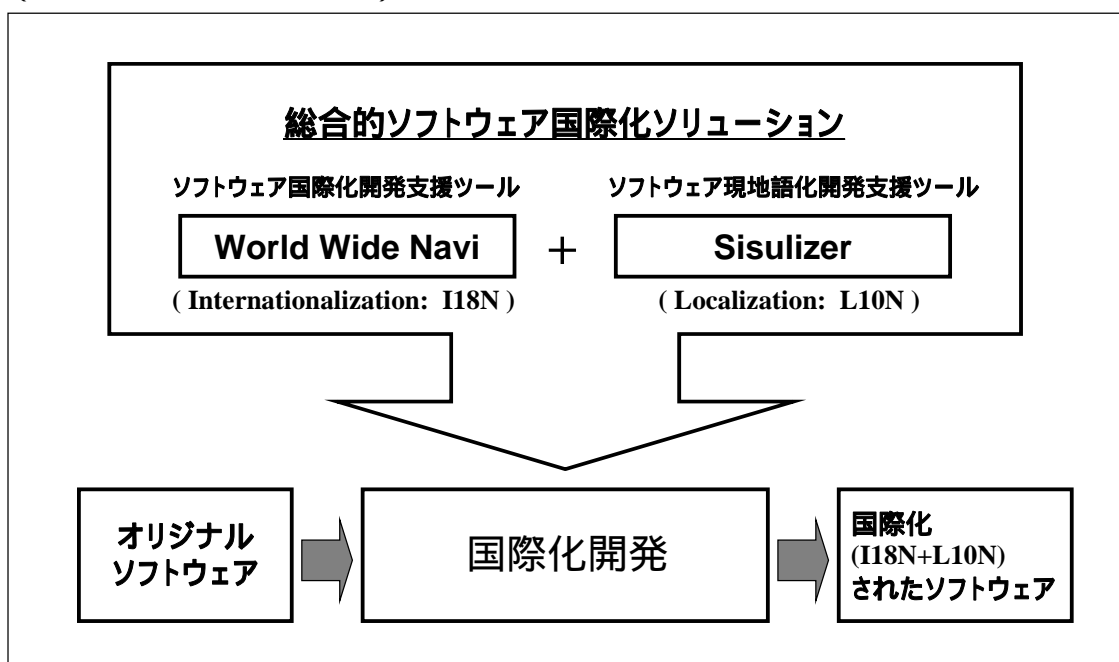
2007年3月5日、ソフトウェアの国際化開発支援ツール World Wide Navi (略称:wwnavi) を提供する国際化JP株式会社 (略称:KJP, 本社:東京都千代田区神田、代表取締役社長:末廣陽一)と、ソフトウェアの現地語化開発支援ツール Sisulizer (シスライザー) を提供する株式会社アクティブポイント (略称:API, 本社:千葉県松戸市、代表取締役社長:茶原雄治)は、いままで両社が別の国際化の技術ソリューションとして提供してきた、国際化 (Internationalization: I18N) と現地語化 (Localization: L10N) 支援ツールの技術およびサービスの提携に合意し、「総合的ソフトウェア国際化ソリューション」を提供していくことを、発表いたします。

ソフトウェアを開発し海外へ展開、または海外ソフトウェアを日本市場で利用販売する際、そのソフトウェアを国際化 (I18N + L10N) することが必要です。

いままでその作業は手作業で行うか、それぞれの工程で提供される開発支援ツールを利用してきましたが、その手順と管理は多くの手間とコストがかかる状況でした。

この度の提携により、国際化の開発工程に総合的な支援ツールを提供することが可能となり、利用者はソフトウェアの国際化開発を一連の作業として行うことで、大きく効率アップすることが可能となりました。

( ソリューションイメージ )



今回のリリースに際し、国際化JP株式会社の代表取締役、末廣陽一氏は、次のように述べています。

「フィンランド発の Sisulizer と日本発の wwnavi が連携して世界を目指すソフトウェア開発の支援ができることを非常に嬉しく思います。ツールを活用することで、より多くのグローバルソフトウェアが誕生することを願っています。」

また、株式会社アクティブポイントの代表取締役社長、茶原雄治氏は、「基本的な国際化 (I18N) 対応がなされていないソフトウェアを、現地語化 (L10N) ツールである Sisulizer を利用して開発しても効果的な開発ができなかった利用者に、この度の提携は、大きな恩恵を提供することとなるでしょう」と述べています。

#### 国際化開発支援ツール World Wide Navi とは、

ビジネスサーチテクノロジー株式会社(略称：BST、本社：東京都千代田区神田、代表取締役社長：清兼義弘)が開発した国際化ソフトウェア開発支援ツールで、ソースコードの解析結果を参照しながら国際化対応のコーディングを行うことができます。BST のソフトウェア国際化事業を分離・独立して 2006 年に設立された国際化 JP 株式会社が、その開発と販売を行っています。

本製品の詳細：<http://www.kokusaika.jp/product.ja.html>

#### 現地語化開発支援ツール Sisulizer (シスライザー) とは、

シスライザー社/ Sisulizer Ltd. (フィンランド国) (<http://www.sisulizer.com>)が開発した、ソースコードやリソースファイルなどソフトウェアの現地語化開発時の作業軽減化を行うソリューションであり、特にユーザインターフェース部分およびコンテンツ文字列を自動抽出して、あらゆる言語からあらゆる目的の言語への作業プロセスをほぼ自動化する、ローカライズ・プロセスの最適、効率化ツールです。株式会社アクティブポイントが、アジア・オセアニア地区の総代理店として販売を行っています。

本製品の詳細：<http://www.activep.com/sisulizer.htm>

#### < 国際化JP株式会社 について >

国際化 JP 株式会社は、ソフトウェアの国際化技術に関する製品開発およびサービスの提供を中心に、企業のグローバルビジネスを支援いたします。ソフトウェアの国際化、ローカリゼーション、テスト、オフショア開発など、グローバルビジネスに対応するための開発者向け・マネージャ向けコンサルティングからアウトソーシングまで、国内・国外のパートナー企業とともに幅広いソリューションを提供します。

URL: <http://www.kokusaika.jp/>

#### < 株式会社アクティブポイント について >

株式会社アクティブポイント は、最先端の技術・情報を日本国内においてビジネス展開しようとする海外企業及び海外進出をご計画の日本企業に対し、その事業に最も適した企業戦略コンサルティングサービスと業務運営のアウトソーシング・販売代理サービスを提供いたします。特にIT (ハードウェア、ソフトウェア) ナノテクノロジー、半導体分野に



おける技術・情報に精通した、専門性の高い弊社のスタッフとビジネスパートナーと共に、チームを結成し、成功へ強力にサポートいたします。

URL: <http://www.activep.com>

註：ここに記載されているその他すべての製品、サービス、および会社名は各社の商標です。

詳細問合せ先：

国際化JP株式会社： <http://www.kokusaika.jp/>

担当： 末廣陽一

TEL: 050-5534-6143 FAX: 03-3526-6142

e-Mail: [kjp-sales@kokusaika.jp](mailto:kjp-sales@kokusaika.jp)

株式会社アクティブポイント： <http://www.activep.com>

担当： 茶原雄治

TEL: 090-3096-8772 FAX: 047-364-8110

e-Mail: [yuji@activep.com](mailto:yuji@activep.com)

以上